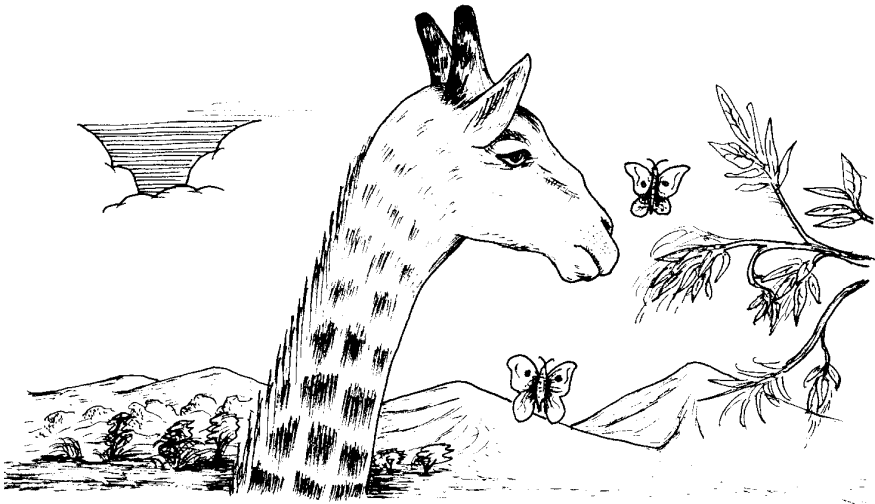


Kipimbwe  
Tuhamini lugha zetu

# ᠬᠠᠲᠠᠨᠲᠢ ᠬᠤ᠋᠋᠋᠋ ᠮᠠᠰᠠᠯᠠ ᠠᠮᠠᠴᠢᠰᠡ





# ⵜKatanti ⵜwa masala amache

ⵜchivwango ⵜcha Chⵜpimbwe

Twiga mwenye busara ndogo

Lugha ya Kipimbwe

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili

Mkoa wa Katavi

S.L.P. 201, Mpanda, Tanzania

Pamoja na

Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Wycliffe**   
*Partners in Bible Translation*

## Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili Mkoa wa Katavi ilianza mwaka 2011. Ni ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa mbali mbali na SIL International. Kwa sasa tunawahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabende/Watongwe na Wapimbwe/Warungwa.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao za asili kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

### *3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** ḐKatanti ḥwa masala amache (*The Small Wisdom of the Giraffe*)

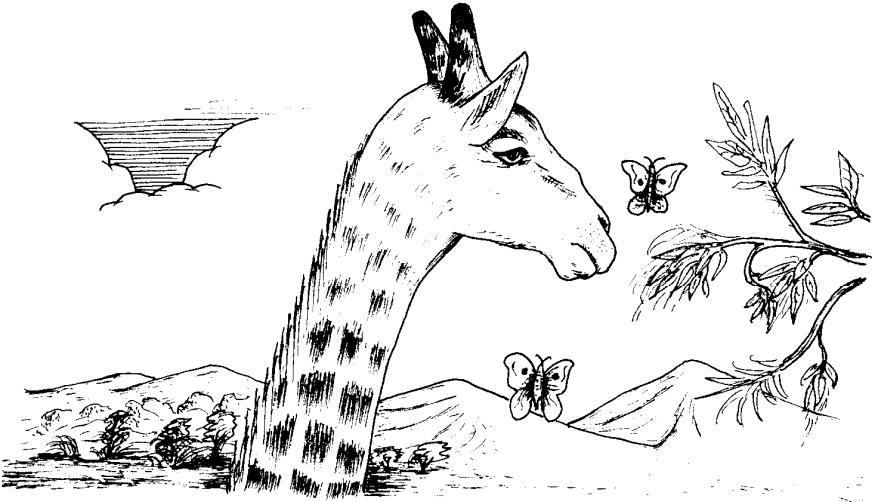
**Lugha:** Kipimbwe

**Mwandishi:** Jo Clifford

**Mtafsiri:** Linus Shauritanga

**Michoro:** Gift Ngogo

Toleo la kwanza © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.



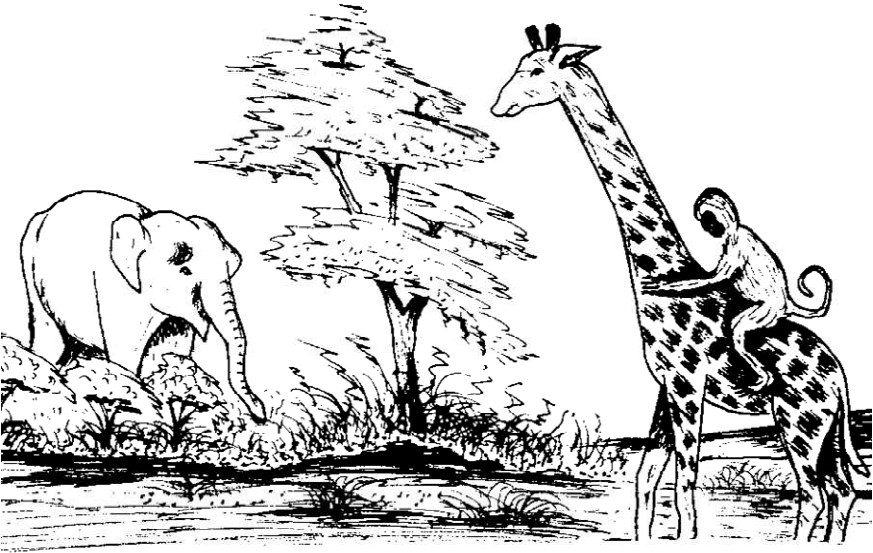
ƆKatanti wali akɛliyagalɛla. Waliŋga ati, kwali kɛli vintɛ ivingi ivya kɛlola ni kɛnunsha! Bhabheebhe bhano bhakɛlenkemela ni bhɛsoga bhwa langi dyabho insoga, amanyala, ni tɛnsinsi pano tɛkɛpɛta kɛ-misulɛɛ pansɛ, iviyongoli ndi vikɛpɛta kɛ ni kɛ. Ɔ-vikolaane, kɛli mkola yali ɛ-ngikalo insoga. ƆKatanti wali wanyomwa amanyala amatonsu, amaponda gano wali akɛpata ɛkɛfuma kɛ-mibhɛyɛ ni vitengele ivicheviche ivya minvwa. ƆKatanti avubhe chi lɛndi mwee?

Ehee, pano ntalinibhɛle, wali ali ni mnwani waakwe ɛ-ntone ɛno wali akwitwa Ɔtɛmbi.



Ɖɹsiku ɹmwi ulwa ibhuse sana, uKatanti ni Tumbi bhali bhakurita pamwi. ƉTumbi wali aikadile pa-ntindi yaakwe. ƉKatanti wabhudya Tumbi ati, “Tukuchita chi lo ilelo?” ƉTumbi ati, “Taye kuko kwisindo ni ludi.”

ƉKatanti wamanyomwa sana, vino wali atachili aye kuko ku-ludi wengwa.



Indovu, inkalakasi iya masala ukuluta vyonse mwiswa, ku taalii imapulika bhakuvwanga impitiko diidyo. Upano yabhaneena iti, “Ndi mwaya kuko mlyangalile ni ntope yile ino ikulubha pansii ya mbuyu mwikale ukutali nayo.” UKatanti ni Tumbi bhali bhanyomwanga sana ukuya ku-ludi, mpaka bhabha bhakupulika visoga bhale ubhuyangu bhwa Ndovu.

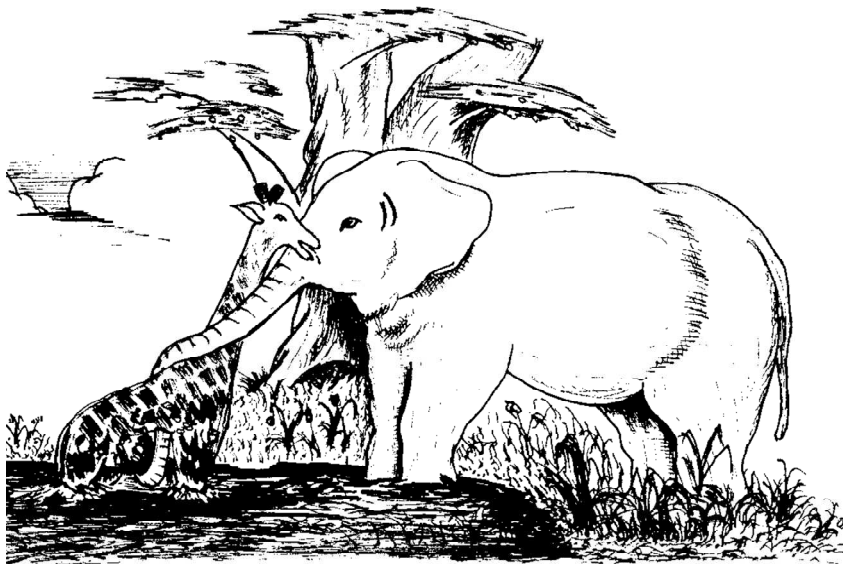
Pano bhali pale pa-ludi, uTumbi ni Katanti bhabha bhakulinyantukidya amandi bhakuzanga sana.

Nayi, uKatanti wamanzya ukupulika indala. Wamanzya ukuvubha amafwa amasoga.



Upano wamalola itengele iya mafwa amasoga amatonsu, apimpi ni mbyu. UKatanti wachilimila umulu ukuchilonda chile ichetengele pale pisindo lya mbyu. Ndi akuchitukila abhwine ivitobhasho vikudogomela m-ntope! UKatanti wali wibhilanga ubhuyangu bhuno bhali bhapilwe ni Ndovu. Wele UKatanti wedya ukulisimpula umkola m-ntope, eelo wabha akulu kudogomela. “Ngadwa! Ngadwa!” wangula sana UKatanti. Ku bhubhi, uTumbi wali akuchindiila amandi ku mgulu mpaka atarulika iyangi iya kuli Katanti. “Ntula! Ntula!” UKatanti wangula ludi eelo uTumbi atida mukmtula.

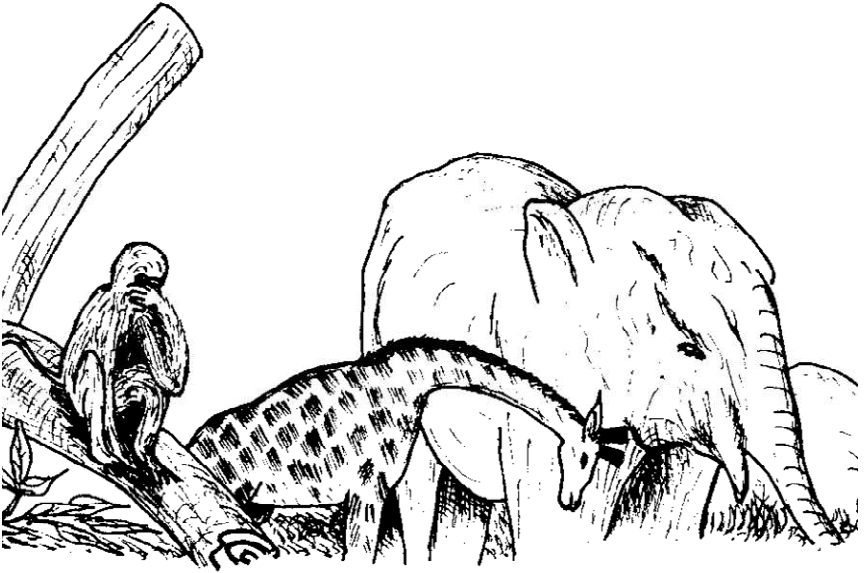




ƆKatanti wabha wadogomelanga mpaka apimpi ni nda yaakwe.

Nayi kamabha ni ntinti ni mzumo ubhukulu. Indovu yabha idile ukufuma mwiswa. Pano yalola chino chafumila yamimilila mbali ni ntope yamolola ukondo bhwakwe. Yamabhulibhidyamba tele bhwa kwa Katanti, bhuchebhuche yamamfuma m-ntope. ƆKatanti wamafuma m-ntope kamzumo ubhukulu! MPƆ!!

Pano wafika apakadu, ubhukulu waminamisha insingo yaakwe ku nsoni ati, “Unamehe Ndovu”, wabhwebhweta.



Nayi ɛTɛmbi amafumila ati, “Mwee! Wati wapata nsombosombo chi, we Katanti mlaaku? Vino ɛli ni ntope ni mtele bhonse bhukununka!” ɛKatanti ku cheni cha nsoni wamneena ɛTɛmbi gonse gano gafumilanga. Wamala mkutaka ati, “Ni Ndovu ida yantisha.” Pano wamala ɛkopozya, ɛNdovu ɛnjangu yamneena ɛKatanti iti, “Yanga ɛkafulale ku-ludi ngacho nkusindikidye ɛkuya ku-kaada. Pulikisha ɛusiku ɛlundi ɛshe ɛpulikishe amasala ga moodo bhwako asi gale amasala aga nda yaako.”

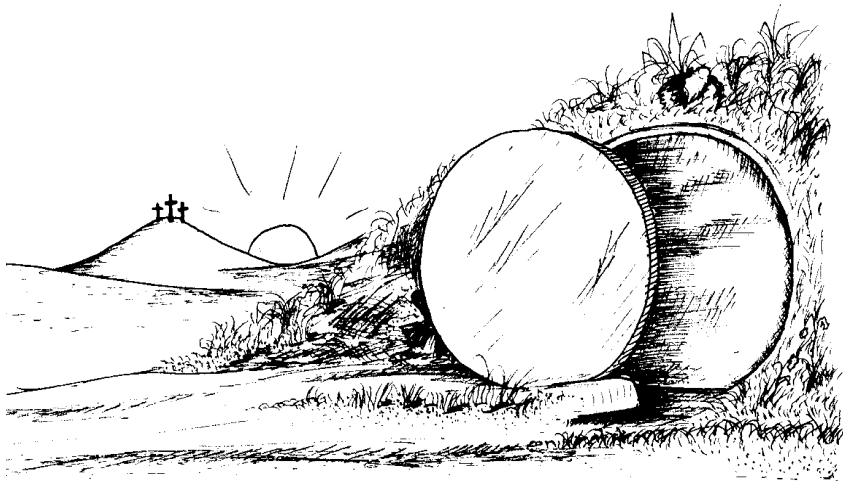


Ƴtwensu twe-bhantũ tũkoline ni Katantĩ. Tũkũnyomwa Ƴbhwikadi ni kũ-bhwikadi kũlĩ impĩtĩko nagala idya kũtũnonela mkũlola ni mkũchĩta. Ni vyonse vino tũkũchĩta tũkũsolola icha kũchĩta ichĩsoga ao ichĩbhi. ƳMungu watũyangwile icha kũchĩta kũ-ndĩla ya chĩtabu chaakwe icha Bibiliya, Ƴ-mpola diitũ Ƴkũsolola ndĩ tũlonde indĩla dyakwe ao idya kwitũ.

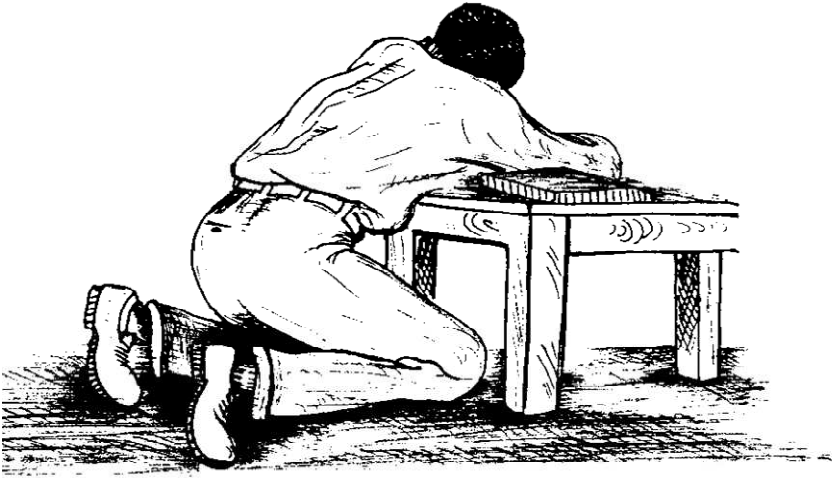
Kũtĩ vino ilĩ kũlĩ Katantĩ twe bhingi tũtakũlemasha amalagĩkidyo ga kwa Mungu, tũkũnyomwa Ƴkũlichĩtĩla impĩtĩko diitũ.



Chileka təkwingila m-ntope, dino ugali mabhi. Təsooka twedya ukelitisha twebhakola m-bhubhi bhū eelo tətakobhola tūbha tūkelū ukudogomela mkate sana. Uraale tūpū pano twamlilila uMungu alwida mkūtfyūsha ukufuma m-mabhi. U Mungu wali akobhwile impitiko dyakwe idya kūtwidila kūtī mntū chileka akolane nensu. Wali avilwe kūtī vino twali tūvilwe, ubhwana bhwakwe bhwali bhūlī kūtī bhwa kwitū ni ngikalo yaakwe yabha kūtī ngikalo yitū. Umkola wali aidile chileka utwensu tummanyē uMungu.



Ndi twamwelengula uMungu, tukumanya ndi twamwelengula uYesu Kilisitu. Umkola wali afwile wabha ali ni myaka amakumi gatatu ni yitatu nyene, wali afwile uufu lwa nzoma chileka abhupoote ubhubhi ni kutusupa ingikalo ino insina mwisho kwawa na kwawa.



Chino ukhakhitha paano ukumlomba uMungu atusamehe ku mabhi gano ukhakhitha m-ngikalo yiitwa, nawe alutafyusha. Hamo ukobhwile ukutupikila ukwikala ni mabhamba aga mabhi giitwa kuti vino yali ili kuli Katanti pano wali afumile m-ntope, wabha wanyankatanga akununka. Ila tungamlomba uMungu chileka atulondoshe tusolole impitiko insoga pano ukulisolomela iBibiliya ni kumlomba. Twidukile ukulonda masala ga moodo gano uli masala ga kwa Mungu, asi masala ga nda, gano ubhulaaku bhwa mtele tupa.



Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu,  
wasiliana nasi kwa namba zifuatazo:

0754 452 420 / 0684 388 318

TSH 500/=